

1

4 Maggio

Vespri

V. O Dio, vieni a salvarmi.

R. Signore, vieni presto in mio aiuto.

**Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.**

**Come era nel principio, e ora e sempre
nei secoli dei secoli. Amen. Alleluia.**

God, come to my assistance.

- Lord, make haste to help me.

Glory to the Father, and to the
Son, and to the Holy Spirit:

- as it was in the beginning, is
now, and will be for ever.

Inno

Alla cena dell'Agnello,
avvolti in bianche vesti,
attraversato il Mar Rosso,
cantiamo a Cristo Signore.

Il suo corpo arso d'amore
è sulla mensa pane vivo,
il suo sangue sull'altare
calice del nuovo patto.

In questo vespro mirabile
tornan gli antichi prodigi:
un braccio potente ci salva
dall'angelo distruttore.

Mite agnello immolato
Cristo è la nostra Pasqua,
il suo corpo adorabile
è il vero pane azzimo.

Irradia sulla tua Chiesa
la gioia della tua Pasqua,
unisci alla tua vittoria
i rinati nel battesimo.

Sia lode e onore a Cristo
vincitore della morte,
al Padre e al Santo Spirito
ora e nei secoli eterni. (M. Frisina)

I Antifona

A Cristo, figlio di Davide,
il Signore ha dato il regno, alleluia.

SALMO 131, 1-10 [I] Le promesse divine fatte a Davide

(il salmo è proclamato dalle accolite, l'assemblea interviene con il ritornello)

Ricordati, Signore, di Davide, *
di tutte le sue prove,
quando giurò al Signore, *
al Potente di Giacobbe fece voto:

«Non entrerò sotto il tetto della mia casa, *
non mi stenderò sul mio giaciglio,
non concederò sonno ai miei occhi *
né riposo alle mie palpebre,

finché non trovi una sede per il Signore, *
una dimora per il Potente di Giacobbe».

Ecco, abbiamo saputo che era in Efrata, *
l'abbiamo trovata nei campi di Iàar.
Entriamo nella sua dimora, *
prostriamoci allo sgabello dei suoi piedi.

Tutti:

**Thy word is a lamp unto my feet
And a light unto my path.**

Alzati, Signore,
verso il luogo del tuo riposo, *
tu e l'arca della tua potenza.
I tuoi sacerdoti si vestano di giustizia, *
i tuoi fedeli cantino di gioia.

Antiphon 1:

The Lord God gave him the throne of David, his father. Alleluia.

Psalm 131 (132) God's promise to the house of David

Lord, remember David
and how he served you.
He swore to the Lord,
vowed a vow to the Mighty One of Jacob:
“I will not go into my tent, my home,
nor go up to my bed of rest;
I will not let my eyes sleep
or my eyelids grow heavy
until I have found a place for the Lord,
a dwelling-place for the Mighty One of Jacob.”

We heard that it was in Ephratha,
we found it in the plains of Jaar.
So let us go into his dwelling-place
and let us worship before his footstool.

All:

**Thy word is a lamp unto my feet
And a light unto my path.**

Rise up, Lord, and come to your place of rest.

Come with the Ark of your power.
Let your priests be robed in your justice,
and let your chosen ones rejoice.

Remember what David did for you,
and do not turn your face from your Anointed.

Per amore di Davide tuo servo *
non respingere il volto del tuo consacrato.

Il Signore ha giurato a Davide †
e non ritratterà la sua parola: *
«Il frutto delle tue viscere
io metterò sul tuo trono!»

Se i tuoi figli custodiranno la mia alleanza †
e i precetti che insegnerò ad essi, *
anche i loro figli per sempre
sederanno sul tuo trono».

Tutti:

**Thy word is a lamp unto my feet
And a light unto my path.**

Il Signore ha scelto Sion, *
l'ha voluta per sua dimora:
«Questo è il mio riposo per sempre; *
qui abiterò, perché l'ho desiderato.

Benedirò tutti i suoi raccolti, *
sazierò di pane i suoi poveri.
Rivestirò di salvezza i suoi sacerdoti, *
esulteranno di gioia i suoi fedeli.

Là farò germogliare la potenza di Davide, *
preparerò una lampada al mio consacrato.
Coprirò di vergogna i suoi nemici, *
ma su di lui splenderà la corona».

Tutti:

**Thy word is a lamp unto my feet
And a light unto my path.**

Gloria...

The Lord swore David a true oath,
he will not go back on his word:
“The fruit of your body
I will place on your throne.

If your children keep my covenant
and the commands I teach them,
their children’s children will occu-
py your throne for ever.”

All:

**Thy word is a lamp unto my feet
And a light unto my path.**

For the Lord has chosen Zion,
taken it for his dwelling-place:
“Here will I take my rest for all ti-
me:

here will I live, such is my desire.
I will bless its crops with my bles-
sing,

I will fill its poor with bread.
I will clothe its priests with
righteousness.

Its chosen ones will exult with
joy.
There will I plant the sign of Da-
vid,
and prepare a lamp for my anoin-
ted one.

I will wrap his enemies in confu-
sion,
but over his head my crown will
shine.

All:

**Thy word is a lamp unto my feet
And a light unto my path.**

I Antifona

A Cristo, figlio di Davide,
il Signore ha dato il regno, alleluia.

II Antifona

Chi è forte come te, o Signore?
Chi è come te,
meraviglioso in santità? Alleluia.

CANTICO Ap 11,

Noi ti rendiamo grazie,
Signore Dio onnipotente, *
che sei e che eri,
perché hai messo mano
alla tua grande potenza, *
e hai instaurato il tuo regno.
Le genti fremettero, †
ma è giunta l'ora della tua ira, *
il tempo di giudicare i morti,
di dare la ricompensa ai tuoi servi, †
ai profeti e ai santi *
e a quanti temono il tuo nome, piccoli e
grandi.

Ora si è compiuta la salvezza,
la forza e il regno del nostro Dio *
e la potenza del suo Cristo,
poiché è stato precipitato l'Accusatore; †
colui che accusava i nostri fratelli, *
davanti al nostro Dio giorno e notte.

Essi lo hanno vinto per il sangue dell'A-
gnello †
e la testimonianza del loro martirio,
perché hanno disprezzato la vita fino a
morire.

Antiphon 1:

The Lord God gave him the throne of
David, his father. Alleluia.

Antiphon 2:

Lord, who is your like, majestic in
strength and holiness? Alleluia.

Canticle Apocalypse 11

We thank you,
Lord God Almighty,
who are and who were,
that you have taken up your great po-
wer and begun to reign.
The nations were angered,
but your anger came, the time for the
dead to be judged,
the time to reward the prophets and
saints, your servants,
and those who feared your name,
both great and small.
Now have come the salvation and
might and kingdom of our God,
and the power of his Anointed,
for the accuser of our brethren has
been brought down,
who accused them day and night in
the sight of God.
But they vanquished him through the
blood of the Lamb
and through their own witness.
They did not cling to life,
even in the face of death.
Therefore rejoice, heavens,
and you who dwell in them.

Esultate, dunque, o cieli, *
rallegratevi e gioite,
voi tutti che abitate in essi.

II Antifona

Chi è forte come te, o Signore?
Chi è come te, meraviglioso in santi-
tà? Alleluia.

Lettura Breve Ef 4, 1-6

Vi esorto a comportarvi in maniera degna della chiamata che avete ricevuto con ogni umiltà, dolcezza e magnanimità, sopportandovi a vicenda nell'amore, avendo a cuore di conservare l'unità dello spirito per mezzo del vincolo della pace. Un solo corpo, un solo spirito, come una sola è la speranza alla quale siete stati chiamati, quella della vostra vocazione; un solo Signore, una sola fede, un solo battesimo. Un solo Dio Padre di tutti, che è al di sopra di tutti, agisce per mezzo di tutti ed è presente in tutti.

Dalla Terza lettera di Santa Chiara a S. Agnese di Praga

Ti stimo collaboratrice di Dio stesso e sostegno delle membra deboli e vacillanti del suo ineffabile Corpo.

Chi potrebbe, dunque, impedirmi di rallegrarmi per sì mirabili motivi di gaudio?

Gioisci, perciò, anche tu nel Signore sempre, o carissima. Non permettere che nessun'ombra di mestizia av-

Antiphon 2:

Lord, who is your like, majestic in strength and holiness? Alleluia.

Short Reading

I implore you to lead a life worthy of your vocation. Bear with one another charitably, in complete selfishness, gentleness and patience. Do all you can to preserve the unity of the Spirit by the peace that binds you together. There is one Body, one Spirit, just as you were all called into one and the same hope when you were called. There is one Lord, one faith, one baptism, and one God who is Father of all, over all, through all and within all.

From The Third Letter of Saint Clare of Assisi to Saint Agnes of Prague

To use the words of the Apostle himself in their proper sense, I consider you as a co-worker of God Himself (cf. 1 Cor 3:9; Rm 16:3) and a support of the weak members of His ineffable Body. Who is there, then, who would not encourage me to rejoice over such marvelous joys?

Therefore, dearly beloved, may you too always rejoice in the Lord (Phil 4:4). And may neither bitterness nor a cloud of sadness overwhelm you, O dearly beloved Lady in Christ, joy of the angels and crown of your sisters!

volga il tuo cuore, o signora in Cristo dilettissima, gioia degli Angeli e corona delle tue sorelle.

Colloca i tuoi occhi davanti allo specchio dell'eternità, colloca la tua anima nello splendore della gloria, colloca il tuo cuore in Colui che è figura della divina sostanza, e trasformati interamente, per mezzo della contemplazione, nella immagine della divinità di Lui.

Antifona al Magnificat

Io sono il pane vivo disceso dal cielo:
chi mangia questo pane vivrà in eterno;
il pane che io darò
è la mia carne, per la vita del mondo, alleluia.

Cantico della Beata Vergine

L'anima mia magnifica il Signore *
e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore,
perché ha guardato l'umiltà della sua serva. *
D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno beata.
Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente e Santo è il suo nome:
di generazione in generazione la sua misericordia *
si stende su quelli che lo temono.
Ha spiegato la potenza del suo braccio, *
ha disperso i superbi nei pensieri del loro

Place your mind before the mirror of eternity!

Place your soul in the brilliance of glory!

Place your heart in the figure of the divine substance!

And transform your whole being into the image of the Godhead itself through contemplation!

Antiphon Magnificat:

I am the bread of life that has come down from heaven. Anyone who eats this bread will live for ever: and the bread that I shall give is my flesh, for the life of the world. Alleluia.

Canticle Magnificat

My soul proclaims the greatness of the Lord,
and my spirit rejoices in God, my salvation.
For he has shown me such favour – me, his lowly handmaiden.
Now all generations will call me blessed,
because the mighty one has done great things for me.
His name is holy,
his mercy lasts for generation after generation
for those who revere him.
He has put forth his strength:
he has scattered the proud and conceited,

cuore;
 ha rovesciato i potenti dai troni, *
 ha innalzato gli umili;
 ha ricolmato di beni gli affamati, *
 ha rimandato i ricchi a mani vuote.
 Ha soccorso Israele, suo servo, *
 ricordandosi della sua misericordia,
 come aveva promesso ai nostri pa-
 dri, *
 ad Abramo e alla sua discendenza,
 per sempre.

Antifona al Magnificat

Io sono il pane vivo disceso dal cie-
 lo: chi mangia questo pane vivrà in
 eterno;
 il pane che io darò
 è la mia carne, per la vita del mon-
 do, alleluia.

Preghiera e intercessione:

Pieni di fede affidiamo al Padre il
 cammino di unità di tutti i credenti
 in Cristo perché il Suo Nome sia
 glorificato su tutta la terra:

**Ascolta Signore la nostra preghie-
 ra.**

**Ti preghiamo, Signore, per tutte le
 comunità cristiane, per le nostre
 chiese, per chi è impegnato nel
 cammino ecumenico: guida i passi
 dei testimoni del Vangelo verso la
 piena unità in un ascolto rispettoso
 e paziente di ogni cultura e tradi-
 zione.**

torn princes from their thrones;
 but lifted up the lowly.
 He has filled the hungry with good
 things;
 the rich he has sent away empty.
 He has come to the help of his ser-
 vant Israel,
 he has remembered his mercy as
 he promised to our fathers,
 to Abraham and his children for
 ever.

Antiphon Magnificat:

I am the bread of life that has come
 down from heaven. Anyone who
 eats this bread will live for ever:
 and the bread that I shall give is my
 flesh, for the life of the world. Alle-
 luia.

Prayers and intercessions

Full of faith let us pray for the unity
 of all the christians: may His Name
 be glorified in the world through
 our witness:

Lord, hear our prayer

Let us pray for our local Christian
 communities, our churches and
 ecumenical groups; guide the steps
 of all who bear witness to the go-
 spel towards perfect unity, in care-
 ful and patient listening to cultures
 and people's history.

Ti preghiamo per coloro che guidano le comunità cristiane: lo Spirito continui ad illuminarli e a donare loro la grazia di collaborare in unità di intenti, nella gioia e nell'amore per il bene della Chiesa di Cristo.

Ti preghiamo per tutti i popoli e per coloro che vivono divisioni e conflitti: Signore ti ricordiamo in modo particolare il popolo della Siria. Fa che la ricerca della pace porti frutto e sia un segno di speranza per tutti coloro che cercano riconciliazione in mezzo a violenza e divisioni.

Dio, dal quale viene ogni dono perfetto, ti ringraziamo per questo incontro: ti preghiamo affinché possiamo custodire la fede che abbiamo ricevuto e aprire insieme con creatività nuove vie al tuo vangelo.

Padre nostro

Orazione

O Dio, che in questi giorni pasquali ci hai rivelato la grandezza del tuo amore, fa' che accogliamo pienamente il dono della salvezza, perché liberi dall'oscurità del peccato, aderiamo sempre più alla tua parola di verità. Per il nostro Signore.

Let us pray for our spiritual leaders and church authorities, that the Spirit may continue to enlighten them and grant them the grace to work in harmony, joy and love.

Let us pray for all the nations and communities who live with deep divisions and internal conflicts. Lord, we remember in a special way the people of Siria, that their search for peace may bear fruit, and be a sign of hope for all who seek reconciliation in the midst of violence and divisions.

God, from whom every perfect gift comes, we give you thanks for this meeting: we pray that we may be faithful to this faith we have been entrusted with, and creative, so as to together to open up new paths of the gospel.

Our Father ...

Almighty, ever-living God,
 make our hearts more open to your love in these days of Eastertide,
 when you have made known to us the depth of that love.
 You have rescued us from the darkness of error:
 make us adhere more firmly to the teachings of your truth.
 Through our Lord Jesus Christ...